**附件1 Appendix I**

**翠亨新区跨茅龙水道桥梁方案竞赛**

**参赛申请单位资格预审调查表（一）**

**Competition for bridge scheme across Maolong Waterway in Cuiheng New District**

**Pre-Qualification for Applicant (I)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **序号**  **S/No** | **问题**  **Question** | **回复**  **Response** |
| 1※ | 参赛申请单位（含联合体）名称Name of the applicant (including the consortium) |  |
| 2※ | 公司注册名称Company registration name |  |
| 公司注册地址Company registered address |  |
| 公司现时办公地址Current company office address |  |
| 3※ | 公司成立日期Incorporation Date |  |
| 4※ | 公司类别：有限公司/合伙人/其他Company type: Limited Company / Partner / Other |  |
| 5※ | 公司商业登记/营业执照Company business registration / Business license | [复印件在参赛资格预审文件中另外提供]  [A copy shall be provided separately in the pre-qualification documents for the competition] |
| a.登记证编号※Registration certificate number ※ |  |
| b.登记证日期※Registration Certificate Date ※ |  |
| 6※ | 公司基本账号/开户名/开户银行名称及代码Company's basic account number / account name / bank name and code |  |
| 7※ | 公司总部注册名称、地址Registered name and address of company headquarters |  |
| 9※ | 公司网址Company website |  |
| 10※ | 公司设计资质的种类/级别Type / class of company design qualification |  |
| 资质证书编号Qualification certificate number |  |
| 获得时间及有效期限Acquisition time and validity |  |
| 11※ | 公司相关专业人员数目/其中具有相关执业资格的专业人员数目Number of relevant professionals in the company / number of professionals with relevant qualifications |  |
| 12※ | 本项目联系人Contact person for this project | 姓名/职务Name / Title:  手机Mobile phone：  固话Tel：  传真Fax：  电邮email： |
| 13※ | 曾合作之设计院名单及项目List and projects of design units that have cooperated |  |
| 14※ | 过去三年内有否诉讼/仲裁Whether there is any litigations / arbitrations in the past three years |  |
| 15※ | 公司声明：表中所提供的资料是真实的、准确的。Company statement: The information provided in the form is true and accurate. | 加盖公章及法定代表人盖章（或签名）  Official seal and legal representative's seal (or signature) |

**翠亨新区跨茅龙水道桥梁方案竞赛**

**参赛申请单位资格预审调查表（二）**

**Competition for bridge scheme across Maolong Waterway in Cuiheng New District**

**Pre-Qualification for Applicant (II)**

| ※**参赛申请单位（含联合体）Participating unit (including the consortium)** | ※**公司主要业绩**  **Company's main performance** | ※**主创设计师**  **Main designer** | ※**主创设计师业绩**  **Main designer’s performance** | ※**公司简介**  **Company Profile** |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **本表每个单位填写项目数量不超过10个**，详细内容按资格预审文件的要求另外提供。  **The number of items to be filled in this form shall not exceed 10,** and the details shall be provided in accordance with the requirements of the Prequalification Document.  主体单位业绩：  Main member performance   1. 此处填写项目名称。如：\*\*设计（中标）（获\*\*省优秀设计一等奖）、\*\*设计（业主委托）、……   Fill in the project name here. Such as: \*\* design (winning the bid) (winning the first prize of \*\* provincial excellent design), \*\* design (commissioned by the owner)  2．  联合体成员业绩：（联合体参赛申请适用）  Consortium member performance: (applicable to consortium application)   1. 此处填写项目名称。如：\*\*设计（中标）、（获\*\*省优秀设计一等奖）、\*\*设计（业主委托）、……   Fill in the project name here. Such as: \*\* design (winning the bid), (winning the first prize of \*\* provincial excellent design), \*\* design (commissioned by the owner), ...  详细内容按竞赛资格预审文件的要求另外提供。  Details are provided in addition to the requirements of the pre-qualification documents for the competition. | 分别列出项目主创设计师的姓名与职务、职称。主创设计师简介（200字以内）**需指定一位主创设计师**  List the name, position, and title of the project's main designer. Introduction of the main designer (less than 200 words) needs to designate a main designer. | 1. 此处填写项目名称。如：\*\*设计（中标）（获\*\*省优秀设计一等奖）、\*\*设计（业主委托）、……   Fill in the project name here. Such as: \*\* design (winning the bid) (winning the first prize of \*\* provincial excellent design), \*\* design (commissioned by the owner), ...   1. 本表填写项目数量不超过10个，详细内容按资格预审文件的要求另外提供。   The number of items to be filled in this form shall not exceed 10, and the details shall be provided in accordance with the requirements of the Prequalification Document. | 主体单位简介：（200字以内）Main member introduction: (less than 200 words)  联合体成员简介：（200字以内，联合体适用）Consortium member profile: (within 200 words, the consortium applies) |

【**注明**】

1. **以上表格中标注“**※**”的为必填项，表格中标注可另外提供的内容可另外提供；**

**The items marked with "※" in the above form are mandatory. The content marked in the form that can be provided separately.**

1. **调查表必须按要求加盖公章或法定代表人盖章（或签名），未按要求盖章或签名的资格预审调查表不予受理；**

**The questionnaire must be stamped with the official seal or the legal representative's seal (or signature) as required. The prequalification questionnaires that are not stamped or signed as required will not be accepted;**

1. **参赛申请单位为联合体的，表（一）第一项“参赛申请单位（含联合体）名称”应为：XXX（主体单位）+XXX（联合体成员），表格其余部分须联合体成员分别单独填写并按要求分别盖章和签名。**

**If the applicant for the competition is a consortium, the first item in the table (I) "Name of the applicant (including the consortium)" should be: XXX (the main member) + XXX (the member of the consortium), The rest of the form must be completed separately by members of the consortium and stamped and signed separately as required.**

1. **参赛申请单位为联合体的，表（二）合并填写，“参赛申请单位（含联合体）名称”应为：XXX（主体单位）+XXX（联合体成员），“公司主要业绩”分别填主体单位业绩、联合体成员业绩，“公司简介”为主体单位简介、联合体成员简介；**

**If the applicant for the competition is a consortium, the form (II) shall be combined and filled in, and the "name of the applicant (consortium)" shall be: XXX (main member) + XXX (consortium member 1) + XXX (consortium member 2) "The company's main performance" shall be filled in the performance of the main member and the members of the consortium, and "company profile" is the profile of the main member and the members of the consortium;**

1. **调查表必须在2021年11月11日前提交，表格提交方式：**

**The questionnaire must be submitted before Nov. 11, 2021, process of submission:**

**第一步：加盖公章并签名后的资格预审调查表扫描件及电子文件（word版本文件）发至代理单位邮箱（邮箱：**[idc@wangtat.com.cn](mailto:idc@wangtat.com.cn)**，邮件主题注明：翠亨新区跨茅龙水道桥梁方案竞赛资审表—XX单位）**

**Step 1: Send the official seal and signature of the prequalification survey questionnaire and the electronic document (word version) to the email address of the organization agency (email address: wmc@wangtat.com.cn, indicates in the subject of the email:** **Competition for bridge scheme across Maolong Waterway in Cuiheng New District Funding Form—XX unit).**

**第二步：致电组织代理联系人020-87562291转：林工（8533），确认电邮已收到。**

**Step 2: Call the organization's agency at 020-87562291 to: LinGong (8533) to confirm the email has been received.**

**附件2**

**Appendix 2**

**翠亨新区跨茅龙水道桥梁方案竞赛**

**参赛申请声明函**

**Letter of Participation Competition for Competition for**

**bridge scheme across Maolong Waterway in Cuiheng New District**

竞赛主办单位、竞赛承办单位：

Competition organizer, Competition operator：

根据贵方发出的翠亨新区跨茅龙水道桥梁方案竞赛公告，我方愿意按照竞赛公告及资格预审文件有关规定申请参加本次竞赛，并在此特向竞赛主办单位、竞赛承办单位做出如下承诺：

According to the announcement of the Competition for bridge scheme across Maolong Waterway in Cuiheng New District issued by your side, we are willing to apply to participate in this competition in accordance with the relevant provisions of the competition announcement and pre-qualification documents for the competition, and hereby commit to the competition organizer and competition operator as follows:

1. 我方已详细了解全部公告要求，严格遵守本公告的规定。

We have fully understood the requirements of all competition announcements and will strictly abide by the provisions of this announcement.

1. 本参赛资格预审申请文件包括竞赛公告及竞赛资格预审文件中要求的全部内容，我方承诺在本次竞赛中提供的一切文件，无论是原件或是复印件均为真实和准确的，绝无虚假、伪造和夸大的成份。否则，我方愿意承担相应的后果和法律责任。

For the pre-qualification application document, including all the content required in the competition announcement and pre-qualification document, we promise that all documents provided in this competition, whether original or photocopy, are true and accurate, there are no false, forged or exaggerated elements. Otherwise, we are willing to bear the corresponding consequences and legal liabilities.

1. 自觉维护本次竞赛的严肃性，做到认真对待，全力以赴。

Consciously maintain the seriousness of this competition, take it seriously and try all the best.

1. 保证不在竞赛中途退出竞赛。

We promise that we will not quit the competition halfway.

1. 保证下述项目团队真实地参与本次竞赛的相关工作；承诺主创设计师将按照本竞赛公告及竞赛资格预审文件的要求，亲自负责本项目的工作，参加竞赛相关会议。

We promise that the following project teams will truly participate in the relevant work of the competition; we promise that the main designer will be personally responsible for the work of the project and participate in relevant meetings of the competition in accordance with the requirements of the competition announcement and pre-qualification documents for the competition.

本项目主创设计师Main designer of this project：

|  |  |
| --- | --- |
| 姓名Name | 在本项目中担任的职务Positions hold in this project |
|  | 主创设计师Main designer |

项目团队其他主要设计人员Other main designers of the project team：

|  |  |
| --- | --- |
| 姓名Name | 在本项目中担任的职务Positions hold in this project |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

参赛申请单位（联合体各方盖章）：

Participating applicants (stamped by the parties of the Consortium):

法定代表人（或法人代表人授权委托人）签字：

Signature of legal representative (or authorized representative by legal representative)

签字日期Date of signature:

**附件3**

**Appendix 3**

**联合体协议书**

**The Consortium Agreement**

（甲公司名称）、（乙公司名称）愿意组成联合体，参加**翠亨新区跨茅龙水道桥梁方案竞赛**项目，现就有关事宜订立协议如下：

(Name of Company A)、 (Name of Company B) are willing to form a consortium to participate in the project of the Competition for bridge scheme across Maolong Waterway in Cuiheng New District. The following agreements are reached on relevant issues:

1、（甲公司名称）为联合体主体单位，（乙公司名称）为联合体成员；

(Name of Company A) is the main member of the consortium, and (Name of Company B) is a member of the consortium;

2、联合体内部有关事项规定如下：

The relevant matters within the consortium are as follows:

1. 联合体需指定联系人与竞赛主办单位、竞赛承办单位及代理单位联系；

The consortium must designate a contact person to contact the competition organizer and its agency；

1. 竞赛工作由联合体主体单位负责，由双方组成的竞赛小组具体实施；

The main unit of the consortium is responsible for the competition work, and should be implemented by the competition team composed of both parties;

1. 联合体将严格按照设计竞赛技术文件的各项要求，递交方案成果，切实执行一切合同文件，共同承担合同规定的一切义务和责任，同时按照内部职责的划分，承担自身所负的责任和风险；

The consortium will submit the competition scheme deliverable strictly in accordance with the requirements of the competition technical documents, implement all contract documents effectively, jointly bear all the obligations and responsibilities stipulated in the contract, and at the same time bear its responsibilities and risks in accordance with the internal division;

1. 联合体各成员在本项目中拟承担的工作和分工如下：（务必填写）

The work and division of work for the consortium members in this project are as follows: (Must be filled in)

主体单位（甲公司名称）承担（工作范围、内容），联合体成员（乙公司名称）承担（工作范围、内容）。

The main unit (name of company A) undertakes (scope of work, content), the members of the consortium (name of company B) undertakes (scope of work, content).

3、联合体各成员就本项目向竞赛主办单位、竞赛承办单位承担连带责任。

The members of the consortium shall bear the joint responsibilities of the competition organizer for this project.

4、本协议书一式四份，资格预审申请文件正副本各一份，联合体成员各执一份。

This agreement is made in four, one original and one copy for pre-qualification, and one copy for each member of the Consortium.

|  |  |
| --- | --- |
| 主体单位：（盖章）  Main member: (seal)  法定代表人：（盖章或签名）  Legal representative: (seal or signature)  地址Address:：  邮政编码Postal code：  电话/传真Telephone / Fax： |  |
| 联合体成员：（盖章）  Consortium member: (Seal)  法定代表人：（盖章或签名）  Legal representative: (Seal or signature)  地址Address：  邮政编码Postal code：  电话/传真Telephone / Fax： |  |

**附件4**

**Appendix 4**

**项目业绩情况表**

**Performance table of design unit**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **序号**  **S/No.** | **项目名称**  **Project name** | **项目地点**  **Project's address** | **项目规模**  **Project scale** | **承担项目的起止时间Start and end time of the project** | **承担的工作内容**  **Content of work undertaken** | **主要团队成员**  **Main team members** | **项目状态【委托、投标中标、在建、建成】Project status [Entrusted, bid winning, under construction, completed]** |
| 1 |  |  |  |  |  |  |  |
| 2 |  |  |  |  |  |  |  |
| 3 |  |  |  |  |  |  |  |
| … | … | … | … | … | … | … | … |

**注：**表格后需附上项目图片（设计图或实景照片）、委托函复印件（或中标通知书，或评审结果通知书，或合同等，合同至少需提供合同封面、项目概况、工作内容及盖章页，复印件，非中文需翻译成中文）。

**Note:** Project pictures (design drawings or actual photos), a copy of the design commission (or Letter of acceptance, or Notification of evaluation result, or design contract, etc., the design contract shall provide at least the contract cover, project overview, work content and stamp page, copy, Chinese translation if not in Chinese)